

Le **VORTEX** de Bagotville



Volume 9 Numéro 6

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

DÉCEMBRE 2013

Soirée reconnaissance



Hommage à l'implication

PHOTO: CPL JEAN-ROCH CHABOT (IMAGERIE BAGOTVILLE)

Un plan majeur de réaménagement de la Base... pages 6 et 7

Deux cérémonies touchantes pour le jour du Souvenir... page 5

Programmation du Centre plein air hiver 2013-2014... page 14

Obtenez jusqu'à

70\$

DE REMISE POSTALE,
du 16 septembre au 15 décembre 2013,
à l'achat de 4 pneus sélectionnés.



nokian
TYRES

Entreposage gratuit
à l'achat de pneus neufs

Venez nous voir pour
profiter de nos rabais
en succursale

Possibilité de financement
en collaboration avec
CNIX



GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY

La Baie | Chicoutimi
2460, rue Bagot | 1737 boul. Talbot

418-544-4455

Près de 140 personnes prennent part à l'activité

Une soirée pour souligner l'implication

Près de 140 personnes ont pris part le 13 novembre dernier à la soirée reconnaissance aux bénévoles de la Base de Bagotville.

Cette activité, qui se tient depuis plus de 15 ans sous différentes formes, vise à souligner l'implication des membres de la communauté de Bagotville dans les différentes activités organisées chaque année.

« Nous voulons remercier tous les participants pour leur implication. Pour certains, c'est du bénévolat, et pour d'autres, c'est une tâche qu'ils accomplissent dans le cadre de leurs heures de travail. Mais en fin de compte ce qui est important, c'est que chacune des personnes que nous avons invitées a contribué par son dévouement à la

PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



Les bénévoles ont été nombreux à prendre part à la soirée hommage organisée le 13 novembre dernier à la Barn. Les convives ont apprécié le souper préparé par le service de traiteur Chef Extra.



MAB Profil
Mobilier de bureau réfléchi
Glad to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

Chicoutimi
418-615-0100

Ville Saint-Georges
418-228-5745

Québec
418-842-4100

le VORTEX
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur :
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse:
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

**Le Vortex est publié le premier
lundi de chaque mois.**

La date de tombée:
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com

vie de la communauté », explique la coordonnatrice aux loisirs communautai-

res, Claire Deschênes, responsable de l'organisation de la soirée.

Les sphères d'implication sont nombreuses: sports, clubs sociaux, animation,



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Comme par les années passées, Services financiers RARM / SISIP a remis un chèque de 2 500 \$ à l'organisation pour couvrir les frais de la soirée reconnaissance.

L'ÉCLIPSE
N I G H T C L U B

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls-au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

Lisez
le VORTEX
de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com

des nombreux bénévoles



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Le groupe Ménage à trois a assuré l'animation de la soirée au plus grand plaisir des participants.

base aiment donner du temps pour une cause, nous le voyons tous les jours », ajoute la coordonnatrice.

Le 13 novembre dernier, en plus d'un cocktail de bienvenue et d'un souper préparé par Chef Extra, les participants ont pu assister à un spectacle musical de plus de deux heures, présenté par le groupe Ménage à trois. Plusieurs en ont d'ailleurs profité pour se délier les jambes sur la piste de danse.

« C'est la plus grosse participation que nous avons eue depuis longtemps », confirme Claire Deschênes, qui mentionne que 140 personnes avaient confirmé leur présence à la soirée, un record.

Les organisateurs ont tenu à souligner, lors de la soirée, le soutien de RARM / SISIP qui, depuis plusieurs années, contribue financièrement à la tenue de cette activité de reconnaissance. Les Services financiers RARM ont donc remis à l'organisation un chèque de 2 500 \$.

Fonds de charité de la base, etc.

Toutes ces activités deviennent des succès grâce

au travail de tous ces gens. Selon Mme Deschênes, même si quelques fois les tâches à accomplir demandent beaucoup de temps, le

recrutement n'est jamais difficile. « Nous réussissons à chaque fois à trouver des gens prêts à s'impliquer. Lorsque vient le

temps de créer un comité pour mettre sur pied quelque chose, les volontaires sont nombreux. Les membres du personnel de la

Volunteer appreciation evening

Nearly 140 people took part in the Bagotville volunteer appreciation evening on November 13th.

A volunteer appreciation activity has been happening each year for the past 15 years. The evening's aim is to highlight the community involvement made by Bagotville members in various activities each year.

"We want to thank all the participants for their involvement. Each of the person we invited has contrib-

uted by their dedication to community life," said Community Recreation Coordinator, Claire Deschênes.

The volunteer activities range from sports and social clubs to entertainment and the base charity fund, to name a few. The success of these activities is due to the hard work of the volunteers. On the evening of November 13th, the guests were greeted with a welcome cocktail followed by a dinner prepared by Chef Extra. The guests were then entertained for two

hours by a musical show put on by the group Ménage à trois. Several guests showed off their dance moves on the dance floor.

The organizers of the event were sure to emphasize their appreciation for the support that RARM/SISIP has shown, as each year they contribute financially to the expense of this event. SISIP Financial Services has donated a check of \$ 2,500 to go towards this volunteer appreciation evening.



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

**COMBO : mags et pneus
à partir de : 699.95\$**



**KIT de bumper avant et arrière
à partir de : 599.95\$**



TREUIL smittybilt 389.95\$



**Pneus MUD TERRAIN
TRAIL DIGGER
à partir de : 189.95\$**



progi

pac

Carrosserie

Plus de 1000 vehicules en pièces

www.paysanperformance.com

418 696-0597
228, boul. du Royaume, Chicoutimi (derrière le golf)

Comuniquiez avec nous dès maintenant pour des milliers de pièces disponibles

À 5KM de la base

Performance pièces et accessoires

Carrosserie

Plus de 1000 vehicules en pièces

www.paysanperformance.com

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Merci à tous!

Chers membres de la grande famille de Bagotville,

À l'aube de la période des fêtes, je devrais normalement faire une rétrospective de tous vos accomplissements. Certes, l'année 2013 en mériterait toute une! Encore une fois, vous vous êtes dépassés et vous avez écrit un autre chapitre glorieux qui passera assurément à l'histoire! Vous avez encore une fois fracassé des records d'efficacité et de performance opérationnelles qui contribuent à rehausser la renommée de Bagotville.

Par Col. Sylvain Ménard
Commandant de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

Toutefois, je préfère aborder les nouvelles réjouissantes pour le développement de la BFC et de notre magnifique région. J'ai ainsi en tête l'arrivée de 86 nouveaux membres de la 2^e Escadre et de leurs familles, et l'établissement potentiel d'un deuxième escadron de CF-18 d'ici juillet 2014. À la suite de l'annonce d'une réorganisation significative des installations de la Base, afin d'accueillir ces nouveaux arrivants, j'ai été très impressionné par la volonté de faire notoire de tous les membres de la Base et des escadres concernées. Certes, nous avons plusieurs défis à relever, mais avec votre acharnement à trouver des solutions novatrices et votre attitude positive, je sais que nous relèverons ces défis tout en y trouvant des occasions de parfaire nos opérations et le soutien que nous donnons à nos familles et à notre communauté immédiate.

Despite your motivation at attacking the tasks at hand with vigor and professionalism, I am imploring you to take a well-deserved pause to reflect on your accomplishments and enjoy precious moments with your loved ones during the holiday break. It is time for you to recharge the family batteries and celebrate another year of successes. As I like to say, happiness is a journey and not a destination! You must adopt a pace that is sustainable if you and your families are to last the marathon that represents your military career. Too often do we have the tendencies to sprint and most times, we are our own worst enemies when it comes to pacing ourselves!

Prenez le temps de prendre soin de vos proches et de les remercier pour tout le soutien qu'ils vous donnent. Il est important de reconnaître les grands sacrifices que nos familles font pour nous appuyer dans notre profession. Elles sont la force de la Force aérienne!

Finalement, je vous demanderais de prendre quelques instants, à votre façon, pour penser aux personnes qui n'ont peut-être pas toutes les chances et les richesses que nous avons. Il est trop facile de prendre pour acquis un emploi stable, qui nous permet de mettre du pain sur la table et de s'épanouir au service de la liberté et des nobles valeurs de notre nation. Si vous en avez l'occasion, je vous invite à **donner au suivant**. Ne sous-estimez jamais la valeur d'un sourire ou d'une oreille attentive.

En terminant, l'Adjud Rioux se joint à moi pour vous remercier pour tout ce que vous faites quotidiennement, pour vos immuables sourires, peu importe les défis, pour votre diligence, votre initiative et votre dévouement qui font la force de Bagotville. Merci aussi à vos familles et à la communauté immédiate qui contribuent significativement à notre succès. C'est sincèrement un honneur et un privilège pour nous de travailler à vos côtés.

On se revoit en 2014!

Joyeuses fêtes et meilleurs voeux de bonheur, de santé et de paix pour l'année à venir!

Col Ménard et Adjud Rioux

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY **PressReader**

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

R.B.Q. 8271-8974-17

AR CONSTRUCTION
L'Art de Construire

TERRAINS DISPONIBLES
À 10 minutes de la Base militaire

Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT!

Forfait auto-construteur
Prêt d'outils
échafaud, compresseur, cloueuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue à l'étape de votre choix

COMPAREZ
nos prix et achetez notre qualité

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière
www.ar-construction.ca
418-695-6646 / 418-591-0663
ar.construction@bellnet.ca

NOUS CONSTRUISONS PARTOUT

Ville de Saguenay
au service du citoyen

Chronique MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY

Bonjour, chers concitoyens civils et militaires!

Tout d'abord, je vous remercie pour l'appui exceptionnel que vous avez exprimé à mon endroit lors des élections municipales du 3 novembre dernier. La proportion de Baieriverains qui ont voté en ma faveur démontre clairement que les citoyens de La Baie appuient toujours la manière de gérer la Ville de Saguenay par le conseil en place. Nous poursuivrons donc dans le même esprit au cours des quatre prochaines années.

J'en profite également pour féliciter votre nouveau président d'arrondissement, M. François Tremblay, pour son élection au siège du district no 19, ainsi que Mme Martine Gauthier et M. Luc Boivin, réélus aux sièges nos 17 et 18. Il me fera plaisir de poursuivre ma collaboration avec eux au cours des quatre prochaines années. Les trois constituent un trio d'une grande efficacité qui se dévoueront sans relâche pour leurs pairs et qui sauront faire preuve de grande rigueur dans leur travail.

Enfin, j'adresse un merci tout spécial à M. Jean-Eudes Simard défait à l'élection du 3 novembre. Jean-Eudes a accompli un travail exemplaire à titre de président de l'arrondissement de La Baie ces dernières années ainsi que comme conseiller municipal du district numéro 19 depuis 2002. Nous manquerons évidemment son professionnalisme, son ardeur et sa loyauté, mais j'estime que l'équipe en place nous permettra de procéder à une transition sans heurt.

Budget 2014

D'autre part, les membres du conseil adopteront très bientôt les prévisions budgétaires du prochain exercice financier. Je rappelle que les coûts d'opération augmentent chaque année d'environ 3 %. Je ne vous apprendrai probablement rien en mentionnant que le budget est toujours difficile à boucler. Cependant, nous travaillons à ce que le compte de taxes des citoyens de Saguenay demeure la grande ville québécoise la moins taxée.

Période des fêtes

Pour terminer, j'en profite pour vous offrir mes vœux à l'occasion de la période des fêtes. Avec le contact privilégié que j'ai développé avec vous depuis 2002 lors de mes nombreuses visites dans votre arrondissement, je vous transmets avec plaisir mes souhaits sur une base plus personnelle. Je vous dis donc : « Joyeux Noël et bonne année 2014 ». Amusez-vous avec les vôtres pendant les jours de festivités que nous nous apprêtons à connaître. À bientôt!

Jean-Eudes Simard

Cérémonies du jour du Souvenir

En mémoire des Canadiens tombés au combat

Afin de souligner le jour du Souvenir, les militaires de Bagotville ont pris part à deux cérémonies commémoratives les 10 et 11 novembre derniers.

La première s'est tenue au centre-ville de l'arrondissement Chicoutimi, alors que les membres de la 2^e Escadre se sont joints à ceux du Régiment du Saguenay, de la Gendarmerie royale du Canada et du NCSM Champlain, près de l'Hôtel de Ville de Saguenay pour une parade en hommage aux vétérans des grands conflits qui ont marqué les 20^e et 21^e siècles.

En tout, près de 175 militaires de tous les éléments se sont regroupés, après le défilé, au pied du cénotaphe sur le terrain de l'Hôtel de Ville pour y déposer des couronnes en hommage aux militaires morts au combat.

Le lendemain, près de



PHOTO : IMAGERIE MATO PICARD

Des représentants des différents éléments des Forces armées canadiennes ont pris part à une cérémonie dans l'arrondissement Chicoutimi, le dimanche 10 novembre. La commémoration s'est déroulée près du cénotaphe sur les terrains de l'Hôtel de Ville de Saguenay.

1 200 militaires et plus de 200 invités ont participé à une seconde cérémonie dans le hangar 7 de la Base de Bagotville.

Avant la traditionnelle minute de silence et la présentation des couronnes, l'invité d'honneur de la cérémonie, M. Jean Cauchy, un

vétéran de la Deuxième Guerre mondiale, a livré un

témoignage touchant de son expérience en Europe.

Aviateur et membre de l'Escadrille 425, les Alouettes, le Lieutenant Cauchy a pris part à de nombreuses missions au dessus de l'Allemagne, jusqu'à ce que son avion soit abattu, au-dessus de la ville de Hanovre, le 5 janvier 1945. Il est par la suite demeuré prisonnier de guerre jusqu'à la fin du conflit.

M. Cauchy a parlé de ses compagnons d'armes, de leur dévouement et de l'héritage qu'ils ont laissé par leur participation à ce conflit mondial.

Rappelons que plus de 120 000 Canadiens ont perdu la vie au cours des conflits qui ont marqué le 20^e siècle, dont plus de 47 000 lors de la Deuxième Guerre mondiale.

PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



En présence d'environ de 200 invités, près de 1 200 militaires ont participé à la cérémonie du jour du Souvenir qui s'est tenue à la Base de Bagotville le 11 novembre.

Remembrance day

To commemorate Remembrance day, Bagotville military members took part in two memorials, one on November 10th and one on the 11th.

The first ceremony was held in downtown Chicoutimi, with members of 2 Wing joining members of the Régiment du Saguenay, the Royal Canadian Mounted Police and the HMCS Champlain near Saguenay City Hall for a parade in honor of the veterans of major conflicts that have marked the 20th century and the beginning 21st centuries.

The next day, nearly 1,200 members and more than 200 guests gathered in Hangar 7

for a second ceremony on the Bagotville base.

Before the traditional minute of silence and the presentation of wreaths, the guest of honor at the ceremony, Mr. Jean Cauchy, a veteran of the Second World War, gave a touching testimony of his experience in Europe.

M. Cauchy spoke of his comrades, their dedication and their legacy through their participation in this global conflict.

Almost 120,000 Canadians have lost their lives in the conflicts that have marked the 20th century, 47,000 of which from the Second World War.

Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet
Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD
Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant
543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.
LIVRAISON GRATUITE
678-2233
Membre affilié
Proxim

Pour accueillir les nouveaux militaires

Réaménagement majeur de plusieurs

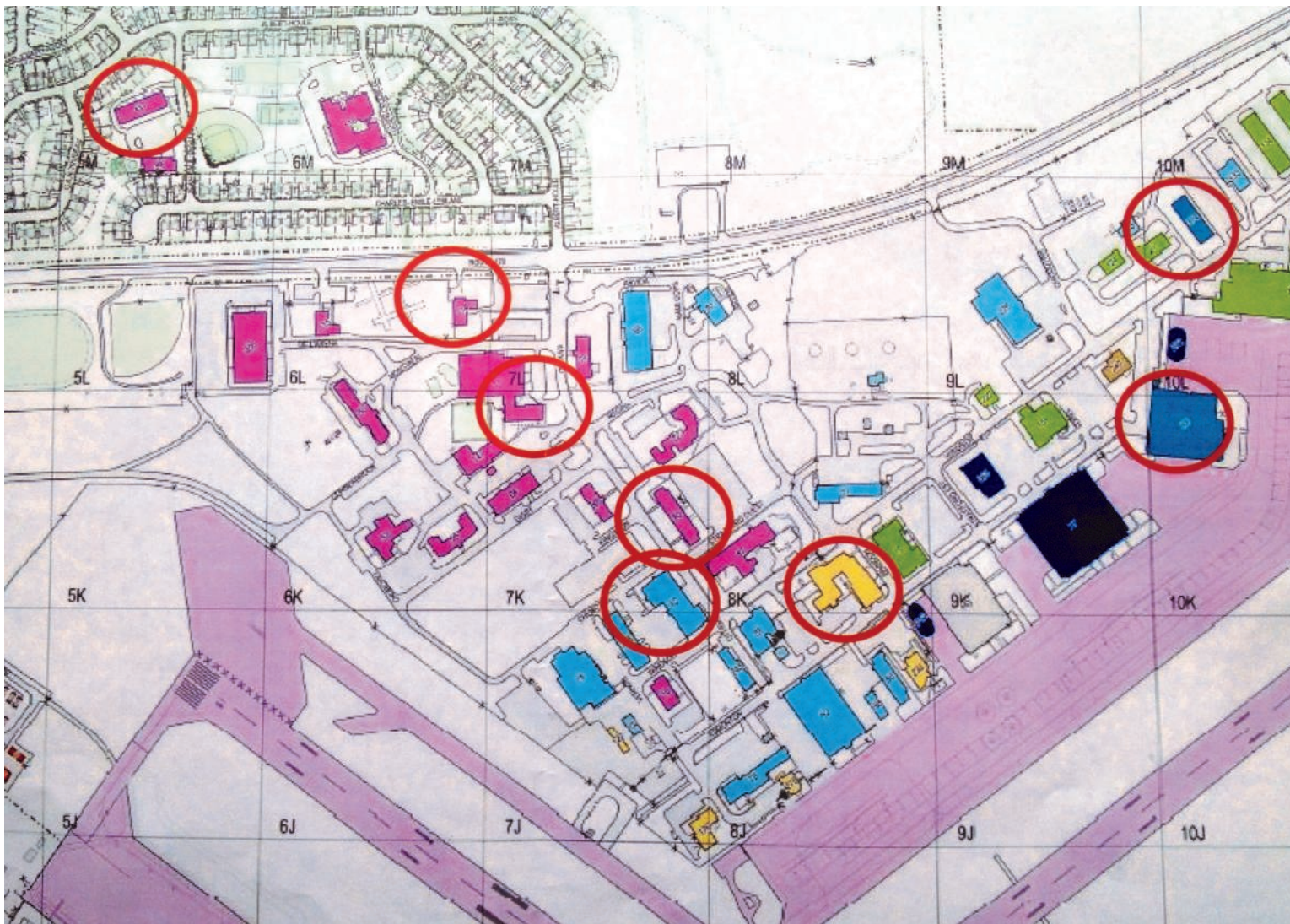
Au cours des prochains mois, de nombreux locaux de la base seront touchés par une réorganisation majeure, afin d'accueillir le nombre croissant de militaires qui seront affectés à Bagotville d'ici l'été 2014.

Dans un mémo expédié par le commandant de la base, le Colonel Sylvain Ménard, au cours des derniers jours, on peut lire que ces changements visent notamment à loger les membres de la 2^e Escadre qui seront au nombre de 250 d'ici six mois, et ceux du nouvel escadron de chasseurs qui s'ajoutera à la 3^e Escadre l'été prochain.

Au cours des mois de septembre et octobre, les responsables du Groupe d'infrastructure et génie de la base ont procédé à la visite de nombreux locaux et analysé différents scénarios de réaménagement.

Comme la construction de nouveaux bâtiments n'est pas à l'ordre du jour avant plusieurs années, en raison des limites budgétaires, il fallait trouver un moyen de loger tout le monde en minimisant les impacts sur le reste du personnel, dans un délai de six mois.

Le plan touchera donc huit bâtiments de la base. L'un des réaménagements les plus importants se réalise-



En tout, huit bâtiments feront l'objet de transformations, pour un investissement total de plus d'un million de dollars au cours des prochains mois.

ra à la bâtisse 60, où le 3^e étage et une partie du 2^e étage seront entièrement réorganisés et assignés au personnel de la 2^e Escadre. Plusieurs déménagements ont d'ailleurs déjà été exécutés afin de libérer l'espace disponible.

Plus de 80 personnes y seront éventuellement ins-

tallées une fois l'aménagement complété.


Le bâtiment B-117, situé dans le secteur des logements familiaux, fera lui

aussi l'objet d'un important réaménagement, puisque l'école de langue y sera déménagée. Actuellement occupé par l'Agence des logements des Forces

canadiennes (ALFC) et plusieurs clubs sociaux, le bâtiment comptera, d'ici quelques mois, six salles de classe et un laboratoire de langues, en plus des



La bâtisse 60 est l'une de celles qui subira les plus importantes transformations. Le troisième étage et une partie du deuxième étage seront entièrement dédiés au personnel de la 2^e Escadre.



CLINIQUE DENTAIRE
Elysée
DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

**Our clinic provides
bilingual services**



• Lavage intérieur et extérieur
• Cirage • Lavage de tapis d'auto
• Changement et vente de pneus
• Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com
Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie



bâtiments de la Base de Bagotville



Le hangar 6 sera réaménagé pour recevoir le personnel affecté au futur escadron de chasse l'été prochain.

bureaux des responsables.

Les bureaux de l'ALFC seront déplacés dans les locaux actuellement occupés par les aumôniers de la base qui, pour leur part, seront installés dans la chapelle.

D'autres bâtiments devront aussi être réorganisés. Ainsi l'hôpital fera de la place pour accueillir du

nouveau personnel médical. Le bâtiment 81 (police militaire et identification) accueillera l'équipe de l'imagerie du 3 EMA.

Le nouvel escadron de chasseurs sera installé dans le hangar 6, qui devra subir diverses transformations.

L'ensemble des réaménagements qui sera réalisé

d'ici le mois de juin 2014 représente des investissements d'un peu plus d'un million de dollars, dont près de 400 000 \$ pour la transformation de la bâtisse 60 et 300 000 \$ pour les travaux nécessaires à l'hôpital de la Base. L'ensemble des appels d'offres pour la réalisation des travaux les plus importants sera lancé d'ici la mi-février.



L'école de langue déménagera dans le bâtiment 177, occupé jusqu'à maintenant par l'Agence des logements des Forces canadiennes.

Une première rencontre d'information s'est tenue le 28 novembre dernier, en présence du commandant de la base, pour présenter le plan de réaménagement

à l'ensemble du personnel concerné. Deux autres séances d'information sont prévues les 5 et 6 décembre au théâtre de la base.

Major refit plan

Over the next few months, several areas of the base will undergo major redevelopment in order to accommodate the growing number of personnel who will be assigned to Bagotville by summer 2014.

In a memo recently sent by the base commander, Colonel Sylvain Ménard, it was stated that it is necessary to make room to house more members of 2 Wing, which is expanding to about 250 people within the next six months, as well as members of the new fighter squadron that will be joining 3 Wing next summer.

During the months of September and October, the leaders of the infrastructure and engineering group on base proceeded to visit many different buildings and analyzed different scenarios for redevelopment. As the construction of new

buildings is not on the agenda for several years due to budget constraints, it was necessary to find a way to accommodate everyone while minimizing the impacts on the rest of the staff, all while being on a six-month time limit.

The redevelopment plan put into place will affect eight buildings on the base. The most important modifications affect Building 60, Building B -117 (CFHA), the hospital, building 81 (military police and identification) and hangar 6 which will house the new fighter squadron.

All redevelopment will be completed by June 2014 and represents an investment of just over a million dollars; \$ 400 000 will go towards the transformation of building 60 and \$ 300,000 towards the work to be done on the hospital on base.



17, 18 et 19 décembre 2013

**L'OPÉRATION Nez Rouge
BFC Bagotville se déroulera sur la base.**

Dates

- 17 décembre 2013 entre 14 h et 21 h
- 18 décembre 2013 entre 14 h et 21 h
- 19 décembre 2013 entre 14 h et 21 h

JOINDRE LE POSTE 4820

Nez Rouge La Baie prendra la relève dès 21 h 00 et peut être joint au 418-696-1011

S L'ACTUALITÉ EN



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



Serpentex

Une vingtaine de membres de la 2^e Escadre se sont envolés pour la Corse le 17 novembre dernier afin de prendre part à l'exercice Serpentex. Les militaires de Bagotville se sont joints à une quarantaine d'autres militaires en provenance de huit autres bases canadiennes. La participation de l'escadre à Serpentex vise à poursuivre le développement de sa capacité opérationnelle lors de déploiements outre-mer.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



Reconnaissance

De nombreux militaires de la région ont assisté, le 16 novembre dernier, à la soirée reconnaissance à la communauté militaire lors d'une partie des Saguenéens de la LHJMQ. Des représentants de la BFC de Bagotville, du NCSM Champlain et du Régiment du Saguenay ont pris part à l'événement.

Des membres des différentes unités présentes font ici la mise au jeu officielle de la partie qui opposait les Saguenéens de Chicoutimi aux Rempart de Québec. Elle s'est soldée par une victoire de l'équipe de Québec.



Hommage

Le 13 mai dernier, Mme Céline Simard, une employée de la section du contrôleur bien connue et respectée à la 3^e Escadre, a été gratifiée pour ses 35 années de service dévoué. Le Colonel Paul Prévost lui a alors remis un certificat de reconnaissance de service signé par le premier ministre Stephen Harper.

La carrière de Mme Simard a débuté en 1977, alors qu'elle avait été embauchée comme dactylographe pour une période initiale de trois semaines. Elle a oeuvré par la suite plus de 32 années à la section du contrôleur.

Mme Simard incarne les valeurs et l'éthique qui renforce la Fonction publique, et sa carrière distinguée au service du Canada demeure une véritable source d'inspiration.

Season's Greetings

Meilleurs vœux

CANEX

A division of CFMWS
Une division des SBMFC

www.canex.ca

Budget

Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

418 545-4444
1 800 223-5292

Accumulez des milles de récompenses Air Miles®

NOLICAM

Opéré par >

ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière

nolicamlocation.com



110 ans

Le 17 octobre dernier, le personnel lié à la branche des communications et de l'électronique s'est rassemblée afin de souligner les 110 ans d'histoire de ce service au sein des Forces armées canadiennes.

Tout au cours de l'après-midi les participants ont pu assister à des présentations portant sur l'histoire de la branche et sur les nouveautés touchant le domaine des communications et de l'électronique. Sur la photo, le chef de la division Logistique, le Lcol Ghislain Tremblay, coupe le gâteau d'anniversaire préparé pour l'occasion, entouré de représentants des différentes unités concernées.



30 ans

Le 16 octobre dernier, M. Patrick Brassard, gérant du Canex de Bagotville, a reçu un certificat soulignant ses 30 années de service.



Fondation Équilibre

Une centaine de personnes a pris part, le 23 novembre dernier, au Souper du commandant au profit de la Fondation Équilibre. Les sommes recueillies par la Fondation viennent en aide à des organismes oeuvrant en santé mentale dans la région. L'activité s'est déroulée au mess des officiers en présence du Colonel Sylvain Ménard.



Simulation

L'Équipe de recherche au sol (ÉRS), l'Équipe d'enlèvement et de récupération des aéronefs (ÉERA), l'Équipe de neutralisation des explosifs et munition (NEM), On Scene Controller (OSCER), le 439^e Escadron de soutien au combat et le 25^e Centre des services de santé des Forces canadiennes (25^e C Svc S FC) ont pris part à un exercice d'écrasement d'aéronef à Saint-Ambroise du 4 au 8 novembre dernier.

Cet entraînement s'est déroulé en coordination avec la Sûreté du Québec, le ministère de la Sécurité publique du Québec et la municipalité de Saint-Ambroise. Ici, un technicien de l'Escadron 439 traite un pilote rescapé sur le site d'écrasement, près de la route 172 à Saint-Ambroise.

Assurance Investissements Épargne Conseils

Joyeuses fêtes à notre communauté militaire!

A division of CFMWS
Une division des SBMFC

Happy holidays to our military community!

www.sisip.com

Insurance Investments Savings Advice

CANEX www.canex.ca

Ne payez rien avant

MARS

et 2014

NE VERSEZ AUCUN ACOMPTÉ

MÊME PAS LES TAXES!

S.A.C.

1^{er} octobre-31 décembre 2013

Health Promotion in the Canadian Forces
**STRENGTHENING
 THE FORCES**
ÉNERGISER LES FORCES
 Promotion de la santé dans les Forces canadiennes



Le temps des fêtes: éviter les excès

Le mois de décembre étant arrivé, une des plus belles périodes de l'année est à nos portes : le temps de fêtes. Cette période où l'on passe du bon temps avec nos êtres chers, celle où l'on tente d'oublier tous les petits fardeaux de la vie, mais également celle où l'on partage plusieurs repas pour célébrer ce temps de l'année.

Évidemment, c'est une occasion pour plusieurs de tomber dans l'excès de nourriture. Difficile de résister à de la bonne tourtière et à toutes sortes de desserts n'est-ce pas ?

Sachez que vous pouvez très bien vous gâter, tout en restant dans les limites raisonnables.

Voici quelques conseils pour vous aider à éviter de prendre quelques livres de trop pendant cette période festive :

- Vous pouvez commencer dès maintenant à faire attention à votre alimentation dans le but d'avoir plus de facilité à faire face à la nourriture des fêtes.
- N'hésitez pas à goûter à un peu de tout, mais faites-le en prenant de plus petites portions.
- Ne vous privez surtout pas de goûter aux fameux desserts sucrés mais allez-y avec modération en vous servant de plus petits morceaux et en dégustant chaque bouchée.
- Lorsque l'occasion le permet, mangez un repas plus léger puisque vous savez que vous allez manger des repas plus caloriques par la suite.
- Il est important de bouger soit en patinant, en marchant, en skiant. Bref, déplacez-vous dans les nombreuses activités du temps des fêtes, cela vous permettra de dépenser de précieuses calories.

L'équipe de Promotion de la santé vous souhaite de passer de joyeuses fêtes!

CALENDRIER DES ACTIVITÉS Décembre 2013 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! **Ateliers gratuits!**

**N'oubliez pas de toujours consommer
 de façon responsable!**

Cool-Taxi

Les Cool Taxi sont des cartes prépayées destinées à payer un taxi peu importe la raison. On peut les acheter dans les succursales **Couche-Tard, Familiprix et Banque Nationale**. Ils seront toujours valides peu importe le moment ou l'endroit d'achat !

www.cooltaxiquebec.ca

Éduc'alcool

Organisme d'information, de prévention et d'éducation ayant pour but d'aider à prendre des décisions face à la consommation d'alcool.

www.educalcoool.qc.ca

Jeu interactif pour les jeunes de 12 à 16 ans

www.pocheville.ca

Fonds de charité de la base

Dernière chance!

Même si le thermomètre ne monte pas aussi vite que souhaité, les responsables de la campagne du Fonds de charité de la base ont bon espoir d'atteindre d'ici la fin de l'année leur objectif d'amasser 57 000 \$.

« Nous n'avons pas encore fini de comptabiliser les chiffres des dernières activités qui se sont tenues à la fin novembre, et il reste encore quelques événements à venir au cours des prochains jours. Avec tout ça, nous devrions y arriver », lance le président de la campagne 2013, le Capitaine François-Olivier Maltais.

En date du 28 novembre, la trésorière du comité le, Soldat Sandra Bordeleau, a confirmé que les fonds récoltés atteignaient déjà plus de 47 000 \$.

En plus des traditionnels emprisonnement volontaire, vente à l'encan, dîner spaghetti et autres, le comité a organisé cette année, en collaboration avec les gens du CRFM, une vente symbolique de lumières pour orner un arbre de Noël installé près du centre communautaire. « C'est une nouveauté cette année, et je dois dire que cela a plutôt bien fonctionné. En plus, nous avons remis la moitié des dons à la recherche sur l'ataxie de Charlevoix-Saguenay », explique le Capt Maltais. C'est le commandant de la base, le Colonel Sylvain Ménard, qui a procédé à l'illumination de l'arbre le 23 novembre dernier.

Au moment de mettre sous presse, on effectuait les derniers préparatifs pour l'activité d'emprisonnement volontaire. Les membres des différentes sections seront



PHOTO : IMAGERIE 3^e ESCADRE (Archives)

Comme par les années passées, l'emprisonnement volontaire sera l'une des dernières occasions de participer à la campagne du Fonds de charité de la base, les 5 et 6 décembre.

invités à contribuer financièrement à mettre derrière les barreaux quelques-uns de leurs collègues. Parions que plusieurs superviseurs se feront passer les menottes les 5 et 6 décembre pour se retrouver en cage quelques minutes, voire quelques heures.

La campagne 2013 se terminera, le 12 décembre, par une petite fête au cours de laquelle on soulignera le travail des solliciteurs et des bénévoles qui ont organisé les nombreuses activités de financement, et qui font le succès du Fonds de charité de la base.

Base Charity Fund

Even though the thermometer is not rising as quickly as we would like, the base Charity Fund organizers are confident that this year's goal of raising \$ 57,000 will be achieved.

On November 28th, the committee treasurer, Private Sandra Bordeleau, confirmed that the funds raised are already more than \$47,000.

In addition to the traditional voluntary imprisonment, auction sale, and spaghetti dinner, to name a few, the committee, in collaboration with the MFRC staff, organized a symbolic sale of lights to decorate the Christmas tree that is located near the community center. Half of the donations related to this

activity were given to research on Ataxia of Charlevoix-Saguenay, a neurodegenerative disorder.

It was Colonel Sylvain Ménard, the base commander, who conducted the tree lighting on November 23rd. At the time of going to press, the final preparations were underway for the voluntary imprisonment activity happening on December 5th and 6th.

On December 12th the 2013 Campaign will end and a small party will be held in honor of the canvassers and volunteers who organized the many fundraising events that make the base Charity Fund a success.

PL
PIÈCES D'AUTOS LTÉE
Auto Parts Plus

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi

549-9775

OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
 ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie

544-3346

OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
 ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Lisez
le VORTEX
 de Bagotville
 en ligne sur pressdisplay.com ou
 emportez-le n'importe où
 grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

Exercice Réaction royale

Situation de crise en territoire canadien

Les militaires de Bagotville, appuyés de l'Escadron A du 12^e Régiment blindé du Canada (12 RBC) de Valcartier, ont pris part du 28 octobre au 3 novembre dernier à un exercice majeur de sécurité appelé Réaction royale.

Dans le cadre de cet exercice, plusieurs simulations, nécessitant le rehaussement des mesures de sécurité à la base, ont été exécutées.

Afin de permettre à la base de jouer son rôle dans les airs, l'Escadron A du 12 RBC a été déployé au Saguenay, en tant que force auxiliaire de sécurité. L'escadron aidait les membres de la base à assurer la défense des infrastructures critiques de Bagotville.

Les membres de l'escadron se sont déployés en véhicule de reconnaissance Coyote et en autobus de Valcartier. Au cours de l'exercice, ils ont établi un écran sur le périmètre sud de la base en exploitant les différents types de



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Le quartier des logements familiaux est devenu une zone hautement sécurisée durant quelques heures dans le cadre de l'exercice Réaction royale.

systèmes de surveillance du Coyote, que ce soit le mât, le système télécommandé ou par observation humaine.

De plus, les membres de l'escadron ont été employés dans une variété de tâches propres à la sécurité de la base. Par

exemple, à la suite de menaces (fictives) contre les commandants de la 2^e et de la 3^e Escadre et leurs familles, l'escadron leur a fourni une protection rapprochée.

Ces mêmes menaces ont également poussé l'escadron à

déployer des patrouilles de sécurité dans le secteur des logements familiaux de la base.

Le commandant, ne voulant pas perturber ses opérations courantes, a décidé de protéger les familles des militaires sous son commandement, afin que ces derniers puissent se concentrer sur leur travail durant la crise.

Cet exercice a permis de valider le concept des opérations nationales en matière d'assistance au maintien de l'ordre en situation d'urgence, et de coordonner le travail des différentes unités sous l'égide de la Force opérationnelle interarmées (Est).

Opération enfants de Noël

Belle réussite!

Au cours de la semaine du 11 au 15 novembre dernier, la communauté de la base de Bagotville a rempli 51 boîtes pour le projet Opération enfants de Noël.

Grâce à cette contribution remarquable, et à la participation de nombreux autres Saguenéens, un total de 495 boîtes-cadeaux seront envoyées de la région aux enfants haïtiens.

L'organisatrice de ce projet, Madame Joanne Séguin, a tenu à remercier tous ceux et celles qui ont participé. « Bravo! Cette année, nous avons atteint l'objectif de 50 boîtes pour Bagotville. Nous pouvons être très fiers d'offrir à un enfant d'Haïti un cadeau rempli de bonheur en cette période magique de l'année », lance Mme Séguin.



PHOTO : COURTOISIE

N'oubliez pas! Vous pouvez remplir une boîte à chaussure dès maintenant pour l'an prochain.

L'Opération enfants de Noël est organisée par la Bourse du Samaritain, une organisation chrétienne.

Ex Réaction royale

From October 28th to November 3rd, the Bagotville military, along with A Squadron of the 12th Armoured Regiment of Canada (12 RBC) Valcartier, participated in a major security exercise called 'Réaction royale'.

As part of this exercise, several operational scenarios requiring the enhancement of security measures across the base were put in place.

To allow the base to play its role in the air, A Squadron of 12 RBC was deployed to Saguenay as an auxiliary security force. The squadron helped members of the base to ensure the defense of critical Bagotville infrastructure.

This exercise validated the concept of national operations for assistance to law enforcement in an emergency.

Operation Christmas Child

During the week of November 11th to the 15th, the CFB Bagotville community filled 51 shoeboxes for Operation Christmas Child.

Thanks to this generous contribution, a total of 495 shoeboxes filled with toys will be sent to Haitian children.

The organizer of this project, Joanne Seguin, would

like to thank all those who participated. "Bravo, this year we have achieved the goal of 50 boxes. We can be very proud to offer a child from Haiti a gift filled with happiness during this magical time of year," says Ms. Séguin.

You can get a head start on your contribution for next year by filling up your shoebox now.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à PressReader

PRESS DISPLAY™ **PressReader**

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

Pour une quatrième année

Voyage de rêve pour huit jeunes de Bagotville

Un groupe de huit enfants de la communauté militaire de Bagotville a eu la chance de passer une journée à Disney World en Floride, le 6 novembre dernier, grâce au programme Voyage de rêve.

Voyage de rêve fut d'abord une idée conçue par un groupe d'employés d'Air Canada, et l'événement est toujours organisé par des employés provenant de tous les secteurs de la compagnie, en collaboration avec de nombreux partenaires et commanditaires.

Des équipes dans huit villes au Canada, ainsi que dans deux aux États-Unis, participent à ce projet. « Nous avons débuté avec une comptabilité dans une boîte de carton et nous avons maintenant un trésorier dans chaque ville », dit Brian Roscoe, président du chapitre de Montréal. « Et le rêve continue de grandir, mais nous n'avons pas perdu de vue notre but originel du premier vol de Toronto : amener des enfants très spéciaux à Walt Disney pour



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Les jeunes de Bagotville avaient le sourire au lèvres avant leur départ pour Disney World. On les voit ici avec l'une des accompagnatrices, Geneviève Duval.

une journée, les faire sourire et leur faire oublier leurs problèmes pour la journée ».

C'est la quatrième année que Bagotville a la possibilité d'envoyer un groupe d'enfants en voyage pour une journée.

« C'est une belle occasion pour nous d'offrir à des jeu-

nes de la communauté qui éprouvent des problèmes physiques, mentaux ou émotionnels, une expérience positive et inoubliable. Dans notre cas, ce sont souvent des jeunes qui doivent affronter les difficultés de la vie dans une famille de militaire. Souvent, un parent est absent parce qu'il est en déploie-

ment ou affecté à une autre base. C'est une source de stress considérable pour certains enfants qui ont de la difficulté à s'adapter à ce genre de situation », explique l'accompagnatrice du groupe de Bagotville, Geneviève Duval.

Le commandant de l'Esca-

dron 425, le Lcol Darcy Molstad, a aussi pris part à ce voyage en tant qu'accompagnateur, en plus d'avoir collaboré au choix des huit enfants qui ont pu participer à cette expérience inoubliable.

Afin de passer une journée à Disney World, les jeunes ont quitté Bagotville en autobus le 5 novembre en direction de Montréal. Là, les enfants ont pu voir un CF-18 de l'Escadron 425, amené sur place par le Capt Beaulieu pour le plaisir des jeunes de toute la province.

Après une nuit à l'hôtel, les jeunes se sont envolés très tôt le 6 novembre en direction de la Floride pour une journée inoubliable à visiter le parc de Disney. Leur retour s'est effectué tard en soirée, le même jour. Ils ont à nouveau dormi à l'hôtel avant de revenir en autobus à Bagotville, le 7 novembre en avant-midi.

On peut, sans peur de se tromper, affirmer que les enfants qui ont participé à cette journée s'en souviendront toute leur vie.

HISTOIRE, PATRIMOINE ET PROTOCOLE

La tradition du jeton

La tradition du jeton (ou pièce d'interpellation) débuta pendant la Première Guerre mondiale. Un lieutenant faisant partie des nouveaux escadrons aériens américains créa une pièce qu'il portait à son cou dans une pochette en cuir. Il en offrit aussi une à chacun des membres de son unité. Plus tard, il fut capturé par les Allemands qui lui confisquèrent ses effets personnels à l'exception de la pochette et de la pièce. Il réussit finalement à s'échapper, mais fut aussitôt capturé par les Français. N'étant pas reconnu comme pilote américain et sans pièce d'identité, il présenta alors sa pièce, les Français purent ainsi confirmer son identité grâce à la pièce.

Suite à cet incident, la tradition du port de la pièce fut instaurée au sein de nombreux escadron. Pour encourager les militaires à conserver la pièce sur eux, on créa un petit jeu qui consistait à interpellier les autres afin qu'ils prouvent qu'ils avaient leur pièce avec eux. Si le membre ne pouvait produire spontanément sa pièce, il devait, en guise de sanction, payer un verre à chacun des autres membres. Si tous avaient leur pièce, l'interpellant devait alors assumer le coût de la tournée. La tradition fut perpétuée par de nombreux corps d'élite (air borne) pour prouver leur appartenance et leur loyauté envers leur unité.



Saviez-vous que...?

La rue Richard Joseph Audet dans le quartier des logements familiaux a été nommée en l'honneur d'un pilote canadien de Spitfire durant la Deuxième Guerre mondiale. Natif de l'Alberta, le Lieutenant de vol Audet s'est distingué en autre en établissant un record pour l'Aviation royale canadienne en 1944 lorsqu'il réussit à abattre cinq avions allemands en sept minutes. On lui attribue aussi la destruction de sept avions ennemis en quatre jours. De plus, il a été le seul pilote canadien à abattre deux jets ennemis. Il est mort au combat le 3 mars 1945 alors que le train ennemi sur lequel il tira a explosé sous son avion.

À la fin du repas d'un dîner régimentaire, le premier toast que l'on porte est toujours celui à *Sa Majesté*.

Que dicte le protocole ?

Le président du comité du mess se lève et annonce le vice-président du comité du mess « *Monsieur le Vice Président, La Reine du Canada* », ensuite ce dernier se lève et annonce aux invités « *Ladies and gentlemen, The Queen of Canada* ».

Les convives se lèvent et demeurent au garde-à-vous, **sans prendre le verre de porto**, jusqu'à ce que toutes les mesures du « *Dieu protège la Reine* » aient été jouées.

Les convives prennent ensuite leur verre de porto, le tiennent à la hauteur de la taille, disent chacun en anglais ou en français « *The Queen / La Reine* » et portent le toast à *Sa Majesté*. Ils posent ensuite leur verre sur la table et se rassient.

Pensez-y lors du prochain dîner régimentaire.

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Cplc Lareau



Cpl Grimard-Bérubé



Cpl Huard



Cpl Kelly



Capt Lessard



Adj Regimbal



Adj Gagnon



Sdt Vézina

L'échauffement, une perte de temps ou non?

Plusieurs d'entre nous débutent un entraînement avant même de s'être échauffés. Pourtant, ce n'est pas parce qu'ils ne se donnent pas la peine de s'y exécuter, mais plutôt parce qu'ils ne connaissent pas les bienfaits que cela peut apporter. Une séance d'échauffement devrait s'imposer avant de débiter une activité physique. Tout d'abord, l'échauffement apporte trois objectifs bien spécifiques : il s'agit d'augmenter la température corporelle, d'augmenter la température musculaire locale et finalement d'augmenter la tension artérielle ainsi que l'afflux sanguin. Sur le plan physiologique, les conséquences de l'échauffement induisent des effets considérablement positifs sur la performance sportive. Au niveau musculaire, on peut principalement remarquer une contraction et une relaxation musculaire plus rapide, une force musculaire supérieure ainsi qu'un meilleur temps de réaction. Lorsqu'une activité physique demande le moindre effort, le risque de blessure d'entraînement devient accru. Des recherches ont démontré qu'un effet protecteur se produit lorsqu'un sujet précède son entraînement par une session d'échauffement. Des étirements peuvent être pratiqués en période de préparation.

Les étirements dynamiques augmentent la performance sportive et c'est pourquoi ils sont les plus préconisés en processus de pré-entraînement. Voici quelques exemples d'étirements dynamiques : marcher sur la pointe des pieds, marcher sur les talons, course sur place en levant les genoux haut, exécuter des fentes, faire des demi-flexions de la hanche, etc. Il existe cependant un autre type d'étirement largement connu qui est malencontreusement à proscrire en période de pré-entraînement. Ils se nomment les étirements statiques où une position est maintenue pendant 20 à 30 secondes. Ils entraînent des effets néfastes tels qu'une diminution de la force, de la puissance, du temps de réaction ainsi que de la vitesse en général.

Le tout nous entraîne définitivement vers deux catégories d'échauffement distinctes. On retrouve tout d'abord l'échauffement général où il comprend entre cinq et dix minutes d'activation cardiovasculaire. Les activités comme un jogging léger, le vélo stationnaire, l'ergorameur ou l'elliptique à basse intensité sont idéals pour procéder à un échauffement général complet. Les objectifs lors de cette première phase sont évidemment d'augmenter l'afflux sanguin, la température corporelle, la transpiration ainsi que la fréquence cardiaque. Ensuite vient l'échauffement spécifique, où une séance d'étirements dynamiques est conseillée sur une durée de huit à douze minutes. Chez plusieurs cas, le temps alloué à l'entraînement est précieux et même plutôt rare, ce qui fait qu'ils n'ont pas forcément de temps à consacrer à l'échauffement. Si cette situation se produit, vous devez instantanément passer à l'échauffement spécifique. En musculation, par exemple, vous pouvez exécuter des séries sous-maximales jumelées à des étirements dynamiques qui rejoignent indirectement le mouvement.

Maintenant, penserez-vous à vous échauffer?



Joanny Gaudreault, stagiaire en kinésiologie
UQAC, pour l'Équipe PSP

Source : Cours « Principes et méthodes d'entraînement,
Session automne 2013, UQAC

Activités de la chapelle Emmanuel décembre 2013

Emmanuel Chapel Activities December 2013

Sundays:

Worship Service - 11h00
Dec 1st Potluck - 12h15
Dec 8th – Roman Catholic and
Protestant Community Brunch - 10h15
Dec 22nd Christmas Supper 17h00
at the Officer's Mess

Ladies' Activities

Dec 4th Christmas Baking Swap - 13h00
Dec 5th Milk Bags for Haiti Project - 19h00
Dec 10th Ladies Night Out 17h30
at Bistro Victoria, La Baie

Men's Activities

Dec 7th Men's Breakfast – 8h30

All activities are held in the Chapel unless otherwise specified.

For more information please
phone [418-677-7349](tel:418-677-7349).



Les dimanches :

Le service religieux à 11h00
Le 1 décembre – Dîner communautaire à 12h15
Le 8 décembre – Brunch catholique et protestant
communautés ensemble à 10h15
Le 22 décembre – Souper de Noël à 17h00 au
mess des officiers

Les activités des femmes

Le 4 décembre – Échange de gâteries de Noël à
12h00
Le 5 décembre – Fabrication de matelas en plasti-
que pour Haïti à 19h00
Le 10 décembre – Souper de Noël à 17h30 au
Bistro Victoria, La Baie

Les activités des hommes

Le 7 décembre – Déjeuner pour les hommes à
8h30

Toutes les activités non spécifiées auront lieu à la
chapelle.

Pour plus de renseignements, appelez au [418-677-7349](tel:418-677-7349).

Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville
en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe !

CENTRE PSL PLEIN AIR 2013-2014 Hiver

Pour profiter des activités du Programme plein air vous devez posséder: Carte Plan Sports & Loisirs (Carte Orange ou Bleue acceptée seulement)

La Carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Faites faire votre carte le plus tôt possible. N'attendez pas à la dernière minute

Billets et cartes de saison en vente Du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h et les samedi & dimanche de 9 h à 16 h

Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé.

Le programme s'adresse aux militaires et employés civils des 2^e et 3^e Escadres ainsi que votre famille immédiate, conjoint(te), enfant de moins de 25 ans vivant à la même adresse civique et chaque membre doit posséder sa carte PSL magnétique

Vous devez présenter votre carte d'identité PSL par billet par personne, à chaque endroit où vous ferez une activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Hiver. Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez.

Veuillez prendre note, toutes les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et / ou familiales d'unité.

Le prix du billet ou carte de saison peut varier en raison d'un changement de prix sur la TPS et/ou la TVQ.

Pour information:
Mme Claire Deschênes, au 418-677-4000 poste 7581.
Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.



Ski et sports de glisse

Sites & Activités	Prix régulier de l'activité	Prix Plan Sports & Loisirs
Mont Édouard (418-272-2927)		
Remontée journée adulte	44,84 \$	27 \$
Remontée journée étudiant 14-23 ans	35,64 \$	19,99 \$
Remontée journée enfant 7-13 ans	24,14 \$	11 \$
Remontée journée enfant – de 6 ans	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	35 \$	13 \$
Le Valinouët (1-866-260-8254)		
Remontée journée adulte	40 \$	28 \$
Remontée journée étudiant 16 – 23	33 \$	21 \$
Remontée journée enfant 6 – 15	28 \$	17 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	35 \$	13 \$
Glissade en tube (3 heures)	13,50 \$	6 \$
Mont Bélu (418-697-5090)		
Remontée journée adulte	25 \$	9 \$
Remontée journée étudiant	20 \$	9 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche journée	28,74 \$	18 \$
Remontée ½ journée adulte	20 \$	9 \$
Remontée ½ journée étudiant	15 \$	9 \$
Remontée ½ journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche ½ journée	23 \$	13 \$
Passe de Saison		
Adulte 18 ans & +	275 \$	190 \$
Étudiant 6 - 23 ans	190 \$	100 \$
Mont Fortin (418-546-2170)		
Remontée journée adulte 18 ans & +	13 \$	7 \$
Remontée journée étudiant 6 – 23 ans	11 \$	6 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski journée	25 \$	15 \$
Remontée ½ jour ou soir, adulte 18 ans & +	11 \$	6 \$
Remontée ½ jour ou soir, étudiant 6 - 23 ans	9 \$	4,50 \$
Remontée ½ jour ou soir, enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski ½ jour ou soir	20 \$	9,99 \$
Glissade 3 hres adulte 16 ans & +	8 \$	4 \$
Glissade 3 hres étudiant 15 ans & -	6 \$	3 \$
Mont Lac Vert (418-344-4000)		
	Jour / 4 heures	
Remontée adulte 18 ans +	35 \$ / 31 \$	19,99 \$
Remontée étudiant 13 - 23 ans	30 \$ / 26 \$	15 \$
Remontée enfant 6 – 12 ans	25 \$ / 21 \$	12 \$
Remontée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche / blade Adulte	26 \$ / 21 \$	15 \$
Location ski / planche / blade Étudiant	22 \$ / 21 \$	11 \$
Location ski / planche / blade Junior	19 \$ / 16 \$	9 \$
	Soir	Soir
Remontée pour tous	10 \$	5 \$
Remonté — enfant moins 5 ans	Gratuit	Gratuit
Location pour tous	10 \$	5 \$
Glissade en tube pour tous (2 h)	14 \$	7 \$

Sites & Activités	Prix régulier de l'activité	Prix Plan Sports & Loisirs
Parc Rivière-du-Moulin (418-698-3235)		
Randonnée ski et raquette	3,50 \$	2 \$
Location — ski de fond pour tous	11 \$	5 \$
Location — raquettes	6 \$	3 \$
Passe de saison adulte	29 \$	15 \$
Passe de saison 17 ans et moins	17 \$	8 \$
Bec-Scie (418-697-5132)		
Ski de fond adulte	8,50 \$	4 \$
Ski fond étudiant 6 à 23 ans	6,50 \$	2,50 \$
Ski fond enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit
Raquette adulte	3,50 \$	1,50 \$
Raquette étudiant	2,50 \$	
Location ski de fond	10 \$	5 \$
Location de raquettes	5,04 \$	3 \$
Passe de saison familiale (2 ad/2 enf)	200,82 \$	160 \$
Passe de saisons Ski fond (Adulte)	135,22 \$	100 \$
Passe saison Ski de fond (Étudiant)	77,71 \$	50 \$

Le Norvégien (418-546-2344)		
Ski de fond adulte 18 ans & +	9 \$	5 \$
Ski de fond étudiant 13 ans & +	6 \$	2,50 \$
Ski de fond enfant (6 – 12 ans)	Gratuit	Gratuit
Location ski de fond	11 \$	6 \$
Accès raquette pour tous	3 \$	1,50 \$
Location de raquettes	9 \$	5 \$



Autres sports et activités

Sites & Activités	Prix régulier	Prix PSL
Île du quilleur, La Baie (418-544-6678)		
1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	22 \$	11 \$
Carrefour du quilleur, Jonquière (418- 548-3358)		
1 Allée de grosses quilles, 1 heure / 6 pers max	21 \$	11 \$
Centre Joseph-Nio, Chicoutimi (418-543-3768)		
1 Allée grosses ou petites quilles, 1 hre / 6 pers	15 \$	8 \$
Pêche blanche, Secteur Grande Baie (418-544-4655)		
Sébaste / éperlan	79,75 \$	59,99 \$
Musée du Fjord, La Baie (418-697-5077)		
Adulte 18 ans & +	15 \$	8 \$
Enfant 6 ans & +	8,50 \$	4 \$
Enfant moins de 5 ans	Gratuit	Gratuit
Centre d'observation de la faune, Falardeau (418-673-4728)		
Accès et visite guidée		
La semaine: Réservation obligatoire avant d'acheter vos billets (départ 10 h, 13 h, 15 h)		
Fin de semaine: Ouvert de 10 h à 16 h		
www.centreobservationfalardeau.com		
14 ans et +	12 \$	5 \$
2 à 15 ans	8 \$	4 \$
Enfant moins de 2 ans	Gratuit	Gratuit

**YOU CAN FIND THE ENGLISH
VERSION OF THIS PROGRAM ON THE
INTRANET BULLETIN
BOARD OF THE BASE AND AT
THE PSL COUNTER**

Décembre / December 2013

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
	2 Parents-enfants: atelier nutrition avec Promotion de la santé	3 Parents & Tots Nutrition Workshop	4 Parents-enfants Teen Town: activités libres	5 Teen Town: visite de La Chambrée	6 Teen Town: début levée de fonds Parents & Tots Pot-luck avec Parents-enfants Spectacle Noël / Christmas show ateliers préscolaires / Preschool Workshop	7 Teen Town: On cuisine!
8	9 Soirée rencontre des conjoints et conjointes / Spouse's Evening Gte Together	10	11 Teen Town: Ligue d'inpro musicale	12 Teen Town: activités libres 5 à 7 de Noël des bénévoles CRFM / MFRC's Volunteers Christmas Party Halte-répit toute la journée / Repite Care open all day	13 Teen Town: assemblée générale des jeunes	14 Teen Town: Fermé
15	16	17	18 Teen Town: On cuisine !	19 Teen Town: Décorons le Teen pour Noël	20 Teen Town: Party de Noël	21
<p>Les services du CRFM incluant la Halte-répit, Garderie Mille-Pattes seront fermés pour les vacances de Noël. De retour le 6 janvier 2014/ The MFRC services including Respite Care, Mille-Pattes Daycare will be closed for the Holliday. Back January 6th, 2014.</p> <p>Joyeux Noël</p>						

Mille-Pattes

La garderie Les Mille-Pattes est une garderie privée et non subventionnée pouvant accueillir 43 enfants de 0 à 5 ans. Offrant un environnement sécuritaire et agréable, la clientèle privilégiée est la communauté militaire.

Nous avons actuellement 1 place disponible pour un enfant de 2-3 ans. Pour toute information ou inscription, veuillez contacter : 418-677-4000 poste 4757.

The Mille-Pattes Daycare Center is a private, non-subsidized daycare that can accommodate up to 43 children between the ages of 0 to 5. It provides a safe and enjoyable environment for the military community.

We presently have 1 spot available for a 2-3 year-old child. For all information or to register, please phone: 418-677-4000 ext. 4757



Nouveaux bébés Newborns

Nous aimerions vous présenter les nouveaux membres de la communauté. / We would like to present the new members of community.

Norah Dupéré-Albert, née le 16 juillet 2013, fille de Véronique Touzin et Guillaume Dupéré-Albert

Maya Genest, née le 28 août 2013, 6 lbs 12 oz, fille de Lan Pham et David Genest, petite sœur de Kristian

Bridget Nadon, née le 21 septembre 2013, 7 lbs 13 oz, fille de Sarah et Francis Nadon

Arthur John David Robins-Walker, né le 16 octobre 2013, 6 lbs 2oz, fils de Rachel et John Robins-Walker

Ethan Sudul, né le 22 octobre 2013, 7 lbs 15 oz, fils de Eileen et Evan Sudul

Benjamin Thomas Young, né le 27 octobre 2013, 10 lbs 2 oz, fils de Delta et Michael Guerard, petit frère de William

Félicitations ! N'hésitez pas à contacter le CRFM si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né.

Congratulations! Do not hesitate to contact MFRC if you are a new parent. You will receive a beautiful gift basket.

Merci aux commanditaires du 5@7 de Noël des bénévoles du CRFM / Thank you to all our sponsors for making the MFRC's Volunteers Christmas party a success!



- Succursale Jonquière -



Métro Plus Chicoutimi
1550 Boulevard Talbot, Chicoutimi

Numéros importants — Important phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811



Pourquoi partager?

À chacun son enregistreur.

En plus du meilleur prix Trio
sur le marché, obtenez jusqu'à
3 enregistreurs HD

gratuits pendant 24 mois*

Avec **DERY**, obtenez un enregistreur HD
par nouveau service ajouté*.

DERYtelecom

418.544.3358 | derytele.com

* Offre d'une durée limitée réservée à un nouvel abonnement à trois services admissibles de DERYtelecom et applicable sur modèles sélectionnés seulement. Le tarif régulier mensuel de location s'applique à partir du 25^e mois. Les services, les conditions et les tarifs sont modifiables sans préavis. TPS, TVQ et prises additionnelles en sus. D'autres conditions s'appliquent. Détails au service à la clientèle.

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez

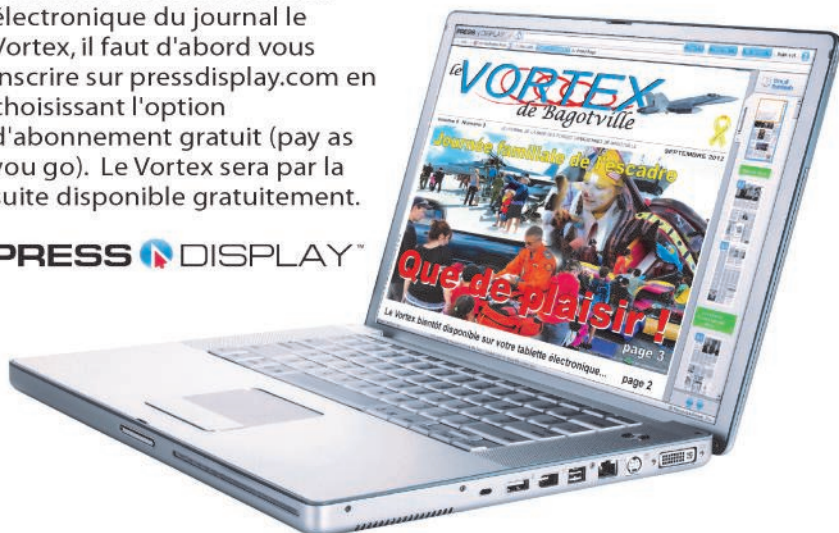
le **VORTEX**
de Bagotville

SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version
électronique du journal le
Vortex, il faut d'abord vous
inscrire sur pressdisplay.com en
choisissant l'option
d'abonnement gratuit (pay as
you go). Le Vortex sera par la
suite disponible gratuitement.

PRESS DISPLAY



Une fois enregistré,
téléchargez l'application
Press Reader disponible
pour toutes les plates-
formes des téléphones
intelligents ou des
tablettes électroniques.
Avec Press Reader, vous
pouvez sauvegarder la plus
récente édition du Vortex
et la lire n'importe où.



www.pressdisplay.com

www.pressreader.com